Survey of LT Tools

by Ron Lockwood
Technology & Publishing Team Leader,
Language Technology Consultant
SIL International

Updated by Kent Schroeder
SIL ALAfrica LT Team Leader

Lost in the Software

- Ever heard these questions/statements?
  - What's the Name of that Tool for X?
  - I wish we had a tool that would do X!
  - I wish there was a tutorial for X!
- Today is your day to learn more about what is available
- Emphasis on SIL tools

Where to Find Stuff

- New catalog of SIL software: software.sil.org/products
- Somewhat independent software listing with some ratings/reviews: lingtransoft.info
- Tutorials and training materials: lingtran.net

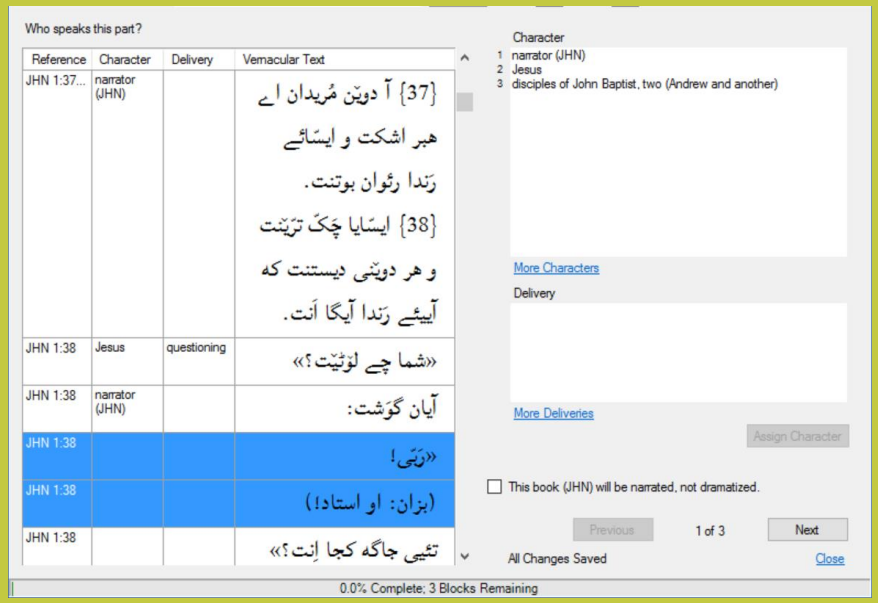
What's New?

- Language Forge – online dictionary editing
- Glyssen – produce high-quality dramatized Scripture recordings
- HearThis – do-it-yourself Bible recording
- Reading App Builder – make apps containing picture books

Language Forge – online dictionary editing

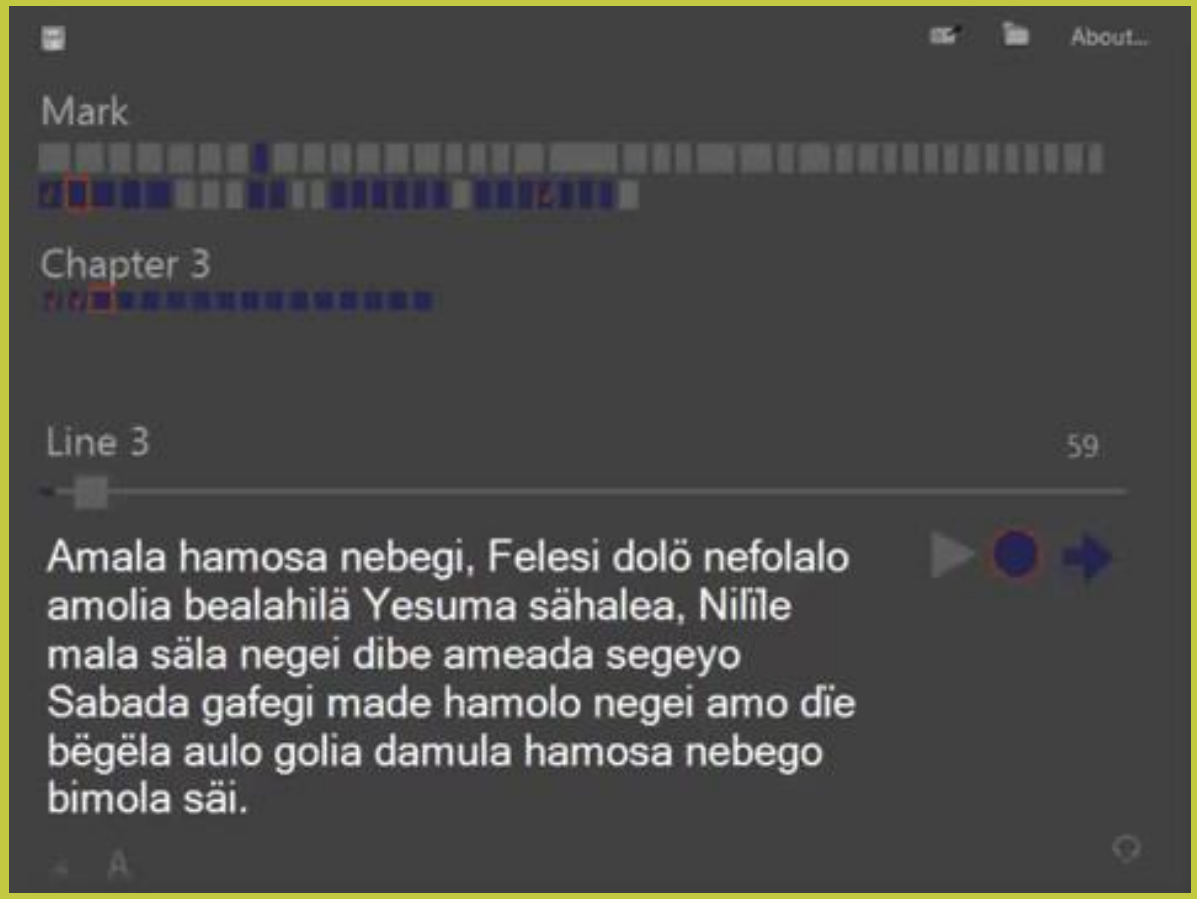
Glyssen – dramatized Scripture recordings

- It quickly identifies all the direct speech in the text and the biblical character who speaks each part.
- Then it walks you through the process of selecting a cast and assigning roles to the voice actors.



- Finally, it prepares a complete set of scripts to use in the recording process.

HearThis – Bible recording



Reading App Builder
Make picture book apps

New in FLEx & Paratext

FLEx 8.3.x

- One-button upload to Webonary
- New version of the Configure Dictionary functionality
- Ability to export a dictionary configurations
- New hybrid dictionary view
- More here

Paratext 8.0

- New registration system
- New Send/Receive server – requires migration
- Project progress tracking
- Resources
- More here

Translation

Translation Drafting/Editing

- Paratext – Bible translation, checking, publishing
- Bible Edit – Bible translation (any platform)
- Render – oral drafting and checking (by FCBH)
- TBA – computer-assisted Bible translation (from Greek/Hebrew)

Adaptation Tools

- AdaptIt – translate between related languages (translation memory)
- Paratext – translate between related languages (via interlinear tool)
- FLExTrans – translate between related languages (linguistic rules)

Research Tools

- Paratext – research Biblical language texts
- TW Logos – a collection of Biblical resources chosen specially for Bible Translators by SIL

Scripture Publishing

- Map Creator – create language-specific maps, charts and diagrams
- Publishing Assistant – supports the typesetter in completing the tasks required to publish a Paratext USFM text
- Asheninka – explores different algorithms for parsing orthographic words into syllables

Scripture Testing

- Transcelerator – a Paratext plugin that adds a feature to help with comprehension checking
- Scripture Forge – a web tool to facilitate online community Scripture checking (employs some crowd-sourcing methods)

Linguistics

Dictionary

- FLEx – Enables linguists to be highly productive when building a lexicon and interlinearizing texts.
- WeSay – Helps non-linguists build a dictionary in their own language.
- Language Forge – online dictionary editing (editing roles, comments)

Dictionary (cont)

- Dictionary App Builder – Helps you to build customized dictionary apps for Android devices.
- Webonary – Gives language groups the ability to publish bilingual or multilingual dictionaries on the web

Language Documentation

- ELAN – create complex annotations on video and audio resources
- SayMore – make common Language Documentation tasks easy, keep the data organized and stay productive (basic transcription)
- FLEx – enables linguists to be highly productive when building a lexicon and interlinearizing texts

Linguistic Analysis

- FLEx – enables linguists to be highly productive when building a lexicon and interlinearizing texts
- PAWS Starter Kit – a smart questionnaire that produces a draft of a grammar write-up based on the user's responses

- Phonology Assistant – discover and test the rules of sound in a language.

Other Domains

Anthropology

- SILKIN – analyze and document the kinship structure and terminology used in a language
- FLEx (Data Notebook) – manage data for cultural field work. This tool facilitates documenting, categorizing, retrieving, analyzing, and summarizing conclusions about your fieldnotes.

Literacy

- Bloom – enables low-literacy language communities to author books
- Reading App Builder – build customized story apps for phones & tablets
- PrimerPro – assists literacy workers by making it simpler to develop primers
- SynPhony – make literacy materials production easier by listing suitable words from a corpus to use in a lesson

Scripture (Digital) Engagement

- Scripture App Builder – build customized Scripture apps for smart phones and tablets (text typically drawn from Paratext)
- Bible Box – (wireless enabled device) provides users with a web interface to the shared files stored on the connected USB drive

Publishing & Archiving

- XLingPaper – author and archive linguistic papers or books using XML
- REAP – preserve and distribute digital documents
- RAMP – offline submission tool for REAP

Vernacular Media

- Glyssen – produce high-quality dramatized Scripture recordings

- HearThis – do-it-yourself Bible recording
- Photo Story – create slideshows using your digital photos

Language Assessment

- COG – Helps you compare languages using lexicostatistics and comparative linguistics techniques.
- WordSurv – Aids in the collection and analysis of word lists.

Language Learning

- FLEx – for storing words and sentences learned
- ANKI (FlashGrab) – an Anki addon for pulling flashcard data from WeSay or FLEx (via LIFT export)

Utilities

- PDF Droplet – create printable booklets of various kinds
- SIL Converters (TECKit) – provides tools for transliterating texts
- Keyman – a single keyboarding system that works on Windows, Mac OS X, iOS and Android

- LingTree – describe a linguistic tree and create an image of it

Catalog Listing with Links

New Tools:
- Language Forge
- Glyssen
- HearThis
- Reading App Builder

Translation
- Translation Drafting/Editing
  - Paratext
  - Bible Edit
  - translationStudio
  - Autographa
  - Render
  - TBTA
- Adaptation Tools
  - FLExTrans
  - AdaptIt
  - Paratext
- Research Tools
  - Paratext
  - TW Logos
- Scripture Publishing
  - Map Creator
  - Publishing Assistant
  - Asheninka
- Testing
  - Transcelerator
  - Scripture Forge

Linguistics
- Dictionary
  - FLEx
  - WeSay
  - Language Forge
  - Dictionary App Builder
  - Webonary
- Language Documentation
  - ELAN
  - SayMore
  - FLEx
- Linguistic Analysis
  - FLEx
  - PAWS Starter Kit
  - Phonology Assistant

Anthropology
- SILKIN
- FLEx (Data Notebook)

Literacy
- Bloom
- SynPhony
- PrimerPro

Scripture (Digital) Engagement
- Scripture App Builder
- Bible Box

Publishing & Archiving
- XLingPaper
- REAP
- RAMP

Vernacular Media
- Glyssen
- HearThis
- Photo Story

Language Assessment
- COG
- WordSurv

Language Learning
- ANKI (FlashGrab)

Utilities
- PDF Droplet
- SIL Converters (TECKit)
- Keyman

Questions

What will you take away from this?